



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/126

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-15

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
GENEVE

CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF

DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 34(1)(b)

submitted by the Delegation of Canada

It is proposed that Article 34(1)(b) be worded as follows:

"(1)(b) Any intergovernmental organization, which has competence in respect of matters governed by this Convention, has its own legislation providing for protection of plant breeders' rights in accordance with this Convention and binding on or directly applicable in all its member States and has been duly authorized, in accordance with its internal procedures to accept, approve or accede to this Convention, may, in accordance with this Article, become a party, if at the time of the acceptance, approval or accession by such intergovernmental organization at least one of its member States is a party to this Convention. Any such intergovernmental organization shall inform the Secretary-General of its competence, and any changes in its competence, with respect to the matters governed by this Convention. The intergovernmental organization and its member States may, without any derogation from the obligations under this Convention, decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Convention."

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 34.1)b)

présentée par la délégation du Canada

Il est proposé de rédiger l'article 34.1)b) comme suit :

"b) Toute organisation intergouvernementale qui a compétence pour des questions régies par la présente Convention, qui dispose d'une législation propre prévoyant la protection des droits des obtenteurs conformément à la présente Convention et liant tous ses Etats membres ou directement applicable dans ces derniers, et qui a été dûment autorisée, conformément à sa procédure interne, à accepter ou à approuver la présente Convention ou à y adhérer peut, conformément au présent article, devenir partie à la présente Convention si, au moment de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion de cette organisation intergouvernementale, au moins un de ses Etats membres est partie à la présente Convention. Cette organisation intergouvernementale informe le Secrétaire général de sa compétence, ainsi que de toute modification de celle-ci, pour les questions régies par la présente Convention. L'organisation intergouvernementale et ses Etats membres peuvent, sans déroger aux obligations contractées dans le cadre de la présente Convention, statuer sur leurs responsabilités respectives concernant l'exécution de leurs obligations dans le cadre de la présente Convention."

* * * * *

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 34 ABSATZ 1 BUCHSTABE b

von der Delegation Kanadas vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 34 Absatz 1 Buchstabe b wie folgt abzufassen:

"b) Jede zwischenstaatliche Organisation, die für die in diesem Uebereinkommen geregelten Angelegenheiten zuständig ist, die über ihre eigene, für alle ihre Mitgliedstaaten verbindliche oder unmittelbar anwendbare Gesetzgebung für die Erteilung von Züchterrechten verfügt und die gemäss ihrer internen Verfahren ordnungsgemäss befugt worden ist, dieses Uebereinkommen anzunehmen, zu genehmigen oder ihm beizutreten, kann nach diesem Artikel eine Vertragspartei dieses Uebereinkommens werden, sofern im Zeitpunkt der Annahme, Genehmigung oder des Beitritts durch diese zwischenstaatliche Organisation zumindest einer ihrer Mitgliedstaaten eine Vertragspartei dieses Uebereinkommens ist. Eine solche zwischenstaatliche Organisation unterrichtet den Generalsekretär über ihre Zuständigkeit sowie jede Änderung ihrer Zuständigkeit in bezug auf durch dieses Uebereinkommen geregelte Angelegenheiten. Die zwischenstaatliche Organisation und ihre Mitgliedstaaten können - ohne Abweichung von den Verpflichtungen gemäss diesem Uebereinkommen - über ihre jeweiligen Verantwortlichkeiten für die Erfüllung ihrer Verpflichtungen im Sinne dieses Uebereinkommens entscheiden."

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]